ПРИЗНАНИЕ НАСЛЕДСТВЕННЫХ ТРАСТОВ
В СТРАНАХ КОНТИНЕНТАЛЬНОЙ СИСТЕМЫ ПРАВА

N. Ю. Ерпылева
Доктор юридических наук, профессор,
зав. кафедрой международного публичного и частного права
Научный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»
101000, Россия, г. Москва, ул. Мясницкая, 20
ORCID: 0000-0002-3103-6917
ResearcherID: L-7370-2015
e-mail: natasha.erpyleva@rambler.ru

А. С. Касаткина
Кандидат юридических наук, доцент,
зам. зав. кафедрой международного публичного и частного права
Научный исследовательский университет
«Высшая школа экономики»
101000, Россия, г. Москва, ул. Мясницкая, 20
ORCID: 0000-0003-4215-2419
ResearcherID: K-4848-2015
e-mail: akasatkina@hse.ru

Введение: статья посвящена анализу опыта признания наследственных трастов в странах континентальной системы права. Вопросы управления собственностью и ее передачи наследникам всегда были актуальными как для теории, так и на практике. В современном обществе, характеризующемся большим разнообразием экономических отношений, несложно представить ситуацию, при которой институты, предусмотренные одной правовой системой, не идентичны с принятым в другой и в то же время используются ее субъектами. Такая ситуация складывается и в отношении англо-американского трастов, который приобретает все большую популярность в странах континентальной правовой системы. Цель: проанализировать использование трастов как механизма передачи активов по наследству, рассмотреть подходы ряда стран континентальной системы права к признанию наследственных трастов и их правовых эффектов, а также исследовать практику по учреждению трастов. Методы: обзорно-аналитические методы и анализы, а также специальные юридико-отраслевые методы, в том числе исторический и сравнительно-правовой. Результаты: как институт общего права, траст может использовать субъектами континентальной системы права для различных целей, в том числе для...
ПРИЗНАНИЕ НАСЛЕДСТВЕННЫХ ТРАСТОВ В СТРАНАХ КОНТИНЕНТАЛЬНОЙ СИСТЕМЫ ПРАВА

Введение: статья посвящена анализу опыта признания наследственных трастов в странах континентальной системы права. Вопрос управления собственностью и ее передачи наследникам всегда был актуальным как для теории, так и на практике. В современном обществе, характеризуемом большим разнообразием экономических отношений, неидеальны способы, применяемые в других и во время используются субъектами стран континентальной правовой системы.

Цель: проанализировать использование трастов как механизма передачи активов по наследству.

Методы: общеупотребительные методы анализа и синтеза, а также специальные юридико-отраслевые методы, в том числе исторический и сравнительно-правовой.

Результаты: как институт общего права, траст может использоваться субъектами систем континентальной системы права для различных целей, в том числе для распоряжения наследственным имуществом.

Выводы: признание Гаагской конвенции о трастах в странах континентальной системы права стимулирует использование данных института с известными правовыми конструкциями, в основных и договорах. По- сле вступления в силу Гаагской конвенции о трастах число ее участников постепенно расширилось и судам стран – участникам Конвенции больше не было необходимости искать во внутреннем праве аналоги института трастов. Благодаря гибкости и преимуществам, которыми обладает институт трастов, потребность в его дальнейшем использовании снижается во внутреннем праве аналогов института трастов. Благодаря гибкости и преимуществам, которым обладает институт трастов, потребность в его дальнейшем использовании снижается во внутреннем праве аналогов института трастов. Благодаря гибкости и преимуществам, которым обладает институт трастов, потребность в его дальнейшем использовании снижается.

Ключевые слова: траст; наследник; собственник; договор, устанавливающий траст; судебная практика; применимое право; коллизионные нормы.

RECOGNITION OF HEREDITARY TRUSTS IN COUNTRIES OF THE CONTINENTAL SYSTEM OF LAW

N. Yu. Erplyelevа
Higher School of Economics
20, Myasnitskaya st., Moscow, 101000, Russia
ORCID: 0000-0002-3103-6917
ResearcherID: L-7370-2015
e-mail: natasha.erpyleva@rambler.ru

A. S. Kasatkina
Higher School of Economics
20, Myasnitskaya st., Moscow, 101000, Russia
ORCID: 0000-0003-4215-2419
ResearcherID: K-4848-2015
e-mail: akasatkina@hse.ru

Introduction: the article is devoted to the analysis of the experience of recognition of hereditary trusts in countries of the continental system of law. The issue of property management and its transfer to heirs has always been topical both in theory and practice. In the modern society, characterized by growing complexity of economic relations, it is easy to imagine a situation in which institutions existing in one legal system do not coincide with those adopted in another legal system and at the same time are used by its subjects. This phenomenon characterizes the Anglo-American trust, which is becoming increasingly popular in countries with the continental system of law. Purpose: to analyze the use of trust as a mechanism of transfer of assets by inheritance, to consider the approaches of a number of countries belonging to the continental system of law to the recognition of hereditary trusts and their legal effects and also to explore the practice of establishing trusts. Methods: general scientific methods of analysis and synthesis, as well as methods specific to legal science, including historical and comparative methods, are used. Results: being an institute of the common law system, trust can be used by subjects of the continental system of law for different purposes, including the disposition of inheritance estate. Conclusions: prior to adoption of the Hague Convention on Trusts, courts of the continental law countries had tried to assimilate this institution with well-known legal structures, mainly the contract. After the Hague Convention on Trusts came into force, the number of participants gradually increased, and courts of the member states of the Convention no longer needed to look for analogues of trusts in their domestic law. Due to the flexibility and advantages of the institution of trust, there is no doubt that its further use either by subjects of countries belonging to the continental system of law or in regard to property in these countries is in demand. Hopefully, the private international law of the Russian Federation by rules which would regulate the status and legal effects of the trust as an institution of the common law system.

Keywords: trust; trustor; beneficiary; settlor; recognition of trust; continental system of law; international treaties; national legislation; judicial practice; applicable law; conflict rules

Information in Russian
Признание наследственных трастов в странах континентальной системы права

Введение

Многообразие целей использования траста, а также его гибкость в регулировании наследственных вопросов, обусловили распространение данного инструмента по всему миру. В результате судьи континентальной системы права столкнулись с вопросами, возникающими в сфере признания трастов. Проблема, которая возникает в связи с признанием наследственных трастов в странах континентальной правовой системы, прежде всего связана с проблемой соотношения права, применяющегося к трасту, и права, применимого к отношениям наследования по закону и завещанию.

Статут наследования определяет, может ли институт траста быть использован для организации наследования, определенных правовыми инструментами, предусмотренными для распоряжения имуществом на случай смерти. Если траст учрежден в форме завещания, как это позволяет, например, английское право, то формальная и материальная действительность траста определяется наследственным статутом. Таким образом, статут наследования определяет правопосредование в области наследования на законной основе.

Признание института траста в странах континентальной системы права имело место не сразу и прошло свой путь развития. Примерно с конца XIX века французские суды стали рассматривать траст как институт наследственного права, в других странах анализировался с точки зрения вещных прав и в сфере наследственного права.

В решении Апелляционного суда Парижа 1970 г. вынесено решение, известное как дело Ганэ (L'affaire de Ganay [8, p. 128]). В соответствии с фактическими обстоятельствами дела дам Ганэ учредила траст, который предусматривал выплаты на срок жизни учредителя с последующим переводом имущества в консульство США. Согласно условию, переданное имущество должно было признаваться имуществом, которое не регулируется наследственным статутом, а по истечении срока владения трастом, имущество передается учредителю траста.

Так, в Апелляционном суде Парижа в 1970 г. вынесено решение, в котором выдвинута концепция сроков владения трастом, а также возможность перевода имущества в консульство США. В этом случае имущество не подлежит регулированию наследственным статутом, а по истечении срока владения трастом, имущество приобретает статус консульства США.

В данном решении суд признал, что имущество, переданное трастом, наследуется в порядке наследования, а не в порядке траста. В этой связи, суд пришел к выводу, что траст не является наследственным инструментом, а является инструментом, регулирующим наследование по закону и завещанию.

Наряду с этим, в ряде стран континентальной системы права траст рассматривается как институт, позволяющий регулировать наследование по закону и завещанию. В этом случае имущество, переданное трастом, наследуется в порядке наследования, а не в порядке траста. В этой связи, суд пришел к выводу, что траст не является наследственным инструментом, а является инструментом, регулирующим наследование по закону и завещанию.

В работах многих авторов подчеркивается, что траст не является наследственным инструментом, а является институтом, позволяющим регулировать наследование по закону и завещанию. В этом случае имущество, переданное трастом, наследуется в порядке наследования, а не в порядке траста.

Ключевые слова: траст; бенефициар; учредитель траста; признание трастов; континентальная система права; международные договоры; национальное законодательство; судебная практика; применимое право; коллизионные нормы

Introduction

The diverse purposes of using a trust, including its flexibility in regulation of inheritance questions, has led to the spread of that instrument around the world. As a result, courts of the continental system of law have encountered questions arising in the sphere of recognition and regulation of trusts. A problem which arises in connection with the recognition of inheritance trusts in countries of continental legal systems is foremost connected with the problem of the co-relation of the law applicable to the trust and the law applicable to relations of inheritance in accordance with law and a will. A law on inheritance determines whether the institute of trust can be used for organization of the inheritance together with the rights of beneficiaries in the event of disposition of property. Thus, the law of inheritance determines the right of the testator with respect to disposition of property in the event of death providing for possible legal instruments and in certain cases limiting the freedom of the testator by the establishing of special conflicts norms and the duties of the trustee. However, this same institute of trust as a lasting legal relation between the trustee and beneficiaries with respect to property is not an inheritance institute and is not regulated by an inheritance law. In particular, such legal relations in modern countries include the administration of the trust, the duties of the trustee, the rights of beneficiaries in the framework of a valid trust, rights of third persons, which does not depend on the law on the trust but is determined in accordance with legal order is not excluded. In the present article, the authors propose to focus more detail on the experience of trusts in countries of the continental system of law, analyzing for example the experience of such countries as France, Switzerland, England, Italy and Russia.
говорное отношение было осложнено иностран- ным элементом суд применил принцип автономии воли сторон в отношении установления принадлежности лиц наследников. Таким образом, судебное решение подлежало усвоению в пользу детей умершего сына мадам Зисенис Кристиана.

Возникает закономерный вопрос в какой последовательности необходимо умножать имущество, предназначенное для Шарля? Имел место разрыв договорной конструкции признанный судом в качестве неправомерно установленного, который вступает в силу после смерти дарителя (учредителя траста) в случае смерти учредителя в пределах его полномочий. Такой акт дарения может быть аннулирован в случае смерти учредителя (достаточна умер организаторов договора) договора, если он был заключен непосредственно между сторонами. Неоднократные попытки усвоить договорное право оставшихся наследников привели к тому, что они получили 2/3 имущества, что превысило его обязательную долю в наследстве. Такое решение подтверждает, что договорная природа договора не вступает в силу ранее осуществления обязательных права оставшихся наследников. Таким образом, уменьшение размера имущества, распространенное в интересах детей, не вступило в законную силу.

Кассационному суду предстояло определить, как квалифицировать договор inter vivos, ближайшего родственника в случае смерти учредителя договора. Договор был заключен на основании другого, более позднего документа, в котором он был установлен. Суд установил что договорная природа траста не, которая есть право наследников, признано применимым предусмотренным публичным порядком. В рассматривающем деле таких лиц не оказалось, поэтому траста не признан соответствующим публичному порядку Франции. В отношении второго вопроса суда установлен, что договорная природа траста не позволяет признать его к завещательному распоряжению, вследствие которого завещание не может быть отменено траста. Квали- фикация договора в договорные конструкции из-за утверждения в научной литературе. Подчеркивалось., что существуют обстоятельства в которых договорная природа траста не может быть признана договорной природа договора, поскольку договор не вступает в силу ранее осуществления обязательных право оставшихся наследников. Таким образом, судебное решение подлежало усвоению в пользу детей умершего сына мадам Зисенис Кристиана.

Возникает закономерный вопрос в какой последовательности необходимо умножать имущество, предназначенное для Шарля? Имел место разрыв договорной конструкции признанный судом в качестве неправомерно установленного, который вступает в силу после смерти дарителя (учредителя траста) в случае смерти учредителя в пределах его полномочий. Такой акт дарения может быть аннулирован в случае смерти учредителя (достаточна умер организаторов договора) договора, если он был заключен непосредственно между сторонами. Неоднократные попытки усвоить договорное право оставшихся наследников привели к тому, что они получили 2/3 имущества, что превысило его обязательную долю в наследстве. Такое решение подтверждает, что договорная природа договора не вступает в силу ранее осуществления обязательных право оставшихся наследников. Таким образом, уменьшение размера имущества, распространенное в интересах детей, не вступило в законную силу.

Кассационному суду предстояло определить, как квалифицировать договор inter vivos, ближайшего родственника в случае смерти учредителя договора. Договор был заключен на основании другого, более позднего документа, в котором он был установлен. Суд установил что договорная природа траста не может быть признана договорной природа договора, поскольку договор не вступает в силу ранее осуществления обязательных право оставшихся наследников. Таким образом, судебное решение подлежало усвоению в пользу детей умершего сына мадам Зисенис Кристиана.

Возникает закономерный вопрос в какой последовательности необходимо умножать имущество, предназначенное для Шарля? Имел место разрыв договорной конструкции признанный судом в качестве неправомерно установленного, который вступает в силу после смерти дарителя (учредителя траста) в случае смерти учредителя в пределах его полномочий. Такой акт дарения может быть аннулирован в случае смерти учредителя (достаточна умер организаторов договора) договора, если он был заключен непосредственно между сторонами. Неоднократные попытки усвоить договорное право оставшихся наследников привели к тому, что они получили 2/3 имущества, что превысило его обязательную долю в наследстве. Такое решение подтверждает, что договорная природа договора не вступает в силу ранее осуществления обязательных право оставшихся наследников. Таким образом, уменьшение размера имущества, распространенное в интересах детей, не вступило в законную силу.

Кассационному суду предстояло определить, как квалифицировать договор inter vivos, ближайшего родственника в случае смерти учредителя договора. Договор был заключен на основании другого, более позднего документа, в котором он был установлен. Суд установил что договорная природа траста не может быть признана договорной природа договора, поскольку договор не вступает в силу ранее осуществления обязательных право оставшихся наследников. Таким образом, судебное решение подлежало усвоению в пользу детей умершего сына мадам Зисенис Кристиана.

Возникает закономерный вопрос в какой последовательности необходимо умножать имущество, предназначенное для Шарля? Имел место разрыв договорной конструкции признанный судом в качестве неправомерно установленного, который вступает в силу после смерти дарителя (учредителя траста) в случае смерти учредителя в пределах его полномочий. Такой акт дарения может быть аннулирован в случае смерти учредителя (достаточна умер организаторов договора) договора, если он был заключен непосредственно между сторонами. Неоднократные попытки усвоить договорное право оставшихся наследников привели к тому, что они получили 2/3 имущества, что превысило его обязательную долю в наследстве. Такое решение подтверждает, что договорная природа договора не вступает в силу ранее осуществления обязательных право оставшихся наследников. Таким образом, уменьшение размера имущества, распространенное в интересах детей, не вступило в законную силу.

Кассационному суду предстояло определить, как квалифицировать договор inter vivos, ближайшего родственника в случае смерти учредителя договора. Договор был заключен на основании другого, более позднего документа, в котором он был установлен. Суд установил что договорная природа траста не может быть признана договорной природа договора, поскольку договор не вступает в силу ранее осуществления обязательных право оставшихся наследников. Таким образом, судебное решение подлежало усвоению в пользу детей умершего сына мадам Зисенис Кристиана.
feature in the treatment of trusts. In 1936, a trust was defined as a property right, including a power of the testator to dispose of the property, in accordance with a will. In subsequent decisions, the trust was examined as a combination of the contract of commission, transfer of property to trust management, and a gift. The court tried to assimilate the trust to constructions familiar to Swiss law. As noted in foreign literature, "transformation of such an invalid disposition to an institution familiar to Swiss law is a complicated task." This is connected to the fact that Swiss law does not allow the possibility of designation of a third person for determining beneficiaries and their share in the event of death of the testator. The creation of a discretionary trust is provided for in the event of death, then the separate provisions can be adapted to an institute of Swiss law. It pays to bear in mind that the form of the will must be in accordance with the law of the form of the testamentary disposition which is determined on the basis of the provisions of the Hague Convention on Conflicts of Laws Relating to Testamentary Dispositions of 1961 (Hague Convention of 1961) (Article 93 of the ICL of Switzerland).

The created trust is recognized as valid in accordance with the inheritance law, application of the clause on public policy and superimperative norms of Swiss law is possible in accordance with which obligatory heirs have the right to initiate a judicial proceeding to demand reduction of a discretionary trust in such a situation is determined by the law of Switzerland. The heirs deprived of inheritance must be adapted in the institutions of Swiss law. There is no separate decision on the matter.

As regards recognition of testamentary trusts and their effects in relation to obligatory shares in inheritance in Switzerland, as noted by the investigators [1, P. 55], in the event of harm to heirs having the right to an obligatory share in inheritance by means of creation of a testamentary trust, they have the right to initiate a legal proceeding to assess the validity of the trust considering its essence during this since the fact of fractionalization of ownership into legal and beneficiary could be recognized as contradicting public policy. The court tried to assimilate the trust to constructions familiar to Swiss law.
use of the institute of trust as an instrument for dis-
position of property in the event of death is possible.
The formal validity of such a will will be
determined on the basis of the Hague Convention of
1961 which Great Britain ratified in 1963.

Article 1 of the Hague Convention of 1961 es-
tablishes a list of conflict links which determine in
which country a testamentary disposition is valid in
form. Among such links, in particular, are the law of
place of conclusion of the will; citizenship which the
testator has either at the time when he made the dis-
position or at the time of his death; the place in
which the testator had his domicile either at the
time when he made the disposition or at the time of
his death; if immovable property is involved – the
place of its location; and some others. If the form of
the will is regulated by English law, then in accordance
with the Law on Wills (Wills Act) 1958 No. 6416/1958,
the will must be concluded in written form, signed
by the testator or other person in his presence or
in accordance with his instruction, the signature
must be located at the end of the will and be witnessed
by two or more witnesses.

In exceptional cases, an equity court can depart
from the formal requirements and recognize a trust
whose conditions were not indicated in the will
(secret trusts) and where the testator has either at
the time of his death, or at the time of his
signature of the will, or the testator, or another
person in his presence or in accordance with his
instruction, has agreed on the use of a secret trust
in view of the fact that Russian entrepreneurs are more
frequently searching for the most effective way to transfer as-
sets to their heirs and are choosing a trust as an alter-
native method of organization of inheritance, the
situation where the transfer of property to a trust can
lead to conflict with Russian norms on mandatory
share in inheritance cannot be excluded. If such a
case should arise, it would be interesting to
compare how a court in Russia can decide the conflict.
We analyze the path that practice could take deciding a
dispute connected with recognition of a trust
inter vivos; then, we will consider questions arising from
recognition of a trust created in the event of death.

In accordance with Article 1187(2) of the Civil
Code of the Russian Federation (Civil Code of RF)
during determination of the legal nature of a trust
inter vivos, a Russian court can turn to norms of
foreign law. Given the fact that even in coun-
tries of the common law system there does not
exist a single definition of trust, it is possible pre-
sumably to use a compromise variant of the con-
cept given in Article 2 of the Convention on
Trusts. The question which arises is can such a
legal relation be recognized in Russia in ac-
cordance with which the founder of a trust trans-
fers his legal title to specified property and the
same property to a trustee manager so that the
latter possesses it in the interests of benefi-
ciaries. In accordance with Article 1186 of the
Civil Code of the RF application of foreign
law in Russia is possible if a treaty of the

1 Convention of 1 July 1985 on the Law Applicable to Trusts and
their Recognition // Treaty Series. N. Y.: United Na-
tions, 2000 Vol. 1664. Pp. 311–335.

2 Civil Code of the Russian Federation (Part Three): Fed-
eral Law of the Russian Federation of 26.11.2001 No. 146-FZ (in the version of 09.03.2016) // Sobranie Za-
konodatelstva RF. 2001. No.49. Article 4552.
Признание наследственных трастов в странах континентальной системы права

РФ, закон РФ или обычай признаваемый в РФ,

РФ закон РФ или обычай признаваемый в РФ,,

а) съёмка как акции различных иностранцев, так и российских компаний,

и) при этом базирующимся на континентальном системе

что определяется руководством правопроспособности,

представляющие интересы, сформированные (выбранный или выбранное право может также не знать институт трансфера).

существует в действующем законодательстве РФ, не являющейся юридическим лицом по иностранному праву.

какая коллизию привязать применительно к иностранному трасту inter vivos, будет определяться судьбой при рассмотрении конкретного дела.

имеет принципиальное значение соблюдение норм российского законодательства при учреждении наследственных трастов, так как необходимо соблюдение требования, предъявляемые

проблема, вопрос о том, могут ли российские лица учредить трасты inter vivos, требует привлечения ряда вопросов.

учреждения или обязательств, имеющих имущественные и личные неимущественные права. Как следствие, содержание правоспособности предоставляет возможность совершения действий, имел право и обязанности по этому договору. Таким образом, для признания действительно передачи движимого имущества в траст учредитель подлежит заключению договора, который признаный данным институтом,

принципиальное значение имеет соблюдение норм российского законодательства при учреждении наследственных трастов, так как необходимо соблюдение требования, предъявляемые

RF, custom recognized in the RF

with Articles 1192 and 1193 of the Civil Code of the RF is sufficiently broad. The absence of mention of some legal institution in itself does not mean that it cannot be given (or applied by) the Russian law applicable on the basis of a foreign treaty. Neither the Civil Code of the RF nor other laws contain conflict norms for determining the law applicable to trusts. In the opinion of some scholars, in this case, the legal relation must be regulated by the law with which it is the most closely connected [3, p. 199].

Such law must be the law specified in the act on creation of the trust although it might not always be appropriate (chosen law can also not be familiar with the Russian person, for example). Hence, in order to know which law is applicable in the Russian Federation, the question arises as to rules under which this law is applicable.
Влияние Гаагской конвенции о праве, примененном к трастам, и их признания на восприятие трастов в законодательстве и судебной практике в странах континентальной системы

Первой страной континентальной правовой системы, подписавшей и ратифицировавшей Конвенцию о трастах, была Италия. До ее ратификации трасты не признавались как институт, несомненный с итальянской правовой системой, которая классически рассматривает право собственности как абсолютное и неделимое право (ст. 832 Гражданского кодекса Италии (далее – ГК Италии))1, за исключением numerus clausus прав, соотносимых наряду с правом собственности. Таким образом, итальянские суды не признавали распоряжения доверием права собственности на юридическую и бенефициарную. С принятием Конвенции о трастах институт траст был введен в международное частное право Италии и стал признаваться в итальянской правовой системе, в том числе, когда существо элементы траста связаны с иностранной правовой системой и регулируются правом, выбранным учредителем, при условии, что такие трасты соответствуют требованиям Конвенции.

"...когда трасты соответствуют требованиям Конвенции о трастах и трасты содержатся за границами участниками возможность не признавать траста, если существенные элементы связаны с государством, правом которого не знает данный и установления. В связи с этим в итальянском доношение не было способных в толковании этой статьи. Иначе в литературе высказывалась мнение, что трасты, учрежденные в любой стране, в которой действует траст в отношении акций итальянской компании, бенефициарными учредителями которого становятся его дети, проживающие в Италии, при этом назначенный английский доверительный управляющий траст английского характера, которые работают в случае их существования в Италии и могут регулироваться иностранным право нормами. Тогда, траст будет соответствовать Конвенции о трастах, если траст предназначен для проживания в Италии и может быть признан итальянским трастом.

Further, court practice and doctrine confirmed this approach to recognition of a trust whose material elements are connected with a foreign legal system. As in the Italian case, the court in Switzerland would consider the trust valid and enforceable under Swiss law, as it is not in conflict with supraimperative norms and the fundamental principles of public policy. It is worth expressing the hope that Italy will soon become a participant in the Convention on Trusts that will assist in the arrangement of conflict norms devoted to regulation of the given institute.

Influence of the Hague Convention on Law Applicable to Trusts and Their Recognition on the Perception of Trusts in Legislation and Judicial Practice in Countries of the Continental System of Law

Italy was the first continental legal system to ratify the Convention on Trusts. Before its ratification in Italy, trusts were considered to be an institute not compatible with the Italian legal system, which classically considered the right of ownership as an absolute and indivisible right (Article 832 of the Civil Code of Italy (“Civil Code of Italy”))2 except for numerus clausus rights coexisting with the right of ownership. Thus, the Italian courts did not recognize fractionalization of the right of ownership into legal and beneficiary. With the adoption of the Convention on Trusts, the institute of trust was introduced into the private international law of Italy and became recognized in the Italian legal system. The elements of the trust connected with a foreign legal system are regulated by a law chosen by the founders under the condition that such trusts are in accordance with the requirements of the Convention on Trusts. In accordance with the Convention, the possibility not to recognize trusts is preserved for State-participants if the material elements are connected with the state, the law of which is not familiar with the given institute. In connection with this, in Italian doctrine there is no unity in approaches to interpretation of this article. Initially in the literature the opinion was expressed that an Italian citizen creates a trust with respect to stocks of an Italian company of which his children living in Italy become the beneficiaries, while designating an English trust manager and subjecting the trust to English law, such a trust would not be recognized in Italy [7, p. 655].

Further, court practice and doctrine confirmed that Italian trusts whose material elements are connected with Italy are recognized in Italy and can be regulated by foreign law [11, p.16], except for those cases where the trust and its legal effects contradict public policy, the trust is not in accordance with fundamental principles of public policy. It is worth expressing the hope that Italy will soon become a participant in the Convention on Trusts that will assist in the arrangement of conflict norms devoted to regulation of the given institute.

1 Гражданский кодекс Италии от 16 марта 1942 г.: утв. королев. указом от 16 марта 1942 г. № 262. URL: www.wojo.int (дата обращения: 28.03.2016).

2 Civil Code of Italy of 16.03.1942 (confirmed by Royal Edict No. 262 of 16.03.1942). URL: http://www.wipo.int/wipolex/ru/details.jsp?id=2508 (date last viewed: 28.03.2016).
Признание наследственных трастов в странах континентальной системы права

Recognition of Hereditary Trusts in Countries of the Continental System of Law

Признание наследственных трастов в странах континентальной системы права

Recognition of Hereditary Trusts in Countries of the Continental System of Law

Признание наследственных трастов в странах континентальной системы права

Recognition of Hereditary Trusts in Countries of the Continental System of Law

Признание наследственных трастов в странах континентальной системы права

Recognition of Hereditary Trusts in Countries of the Continental System of Law

Признание наследственных трастов в странах континентальной системы права

Recognition of Hereditary Trusts in Countries of the Continental System of Law

Law nevertheless is subject to recognition. The law applicable to the trust will be determined in accordance with Article 7 of the Convention on Trusts. Consequently, in spite of the fact that the Convention on Trusts was called upon to regulate recognition of foreign trusts, in essence, it allowed recognition of “internal” trusts applying to them foreign law to which the trust is familiar. Therefore, in spite of the fact that the Convention on Trusts was called upon to regulate recognition of foreign trusts, in essence, it allowed recognition of “internal” trusts applying to them foreign law to which the trust is familiar.

In this way the problem of recognition of inter vivos trusts in Switzerland was fully resolved, in particular those which are directed at deciding inheritance and other family questions. Especially important is the problem of an owner of the property transferred to the trust fund. In a recent decision of the Supreme Court of Switzerland of 26 April 2012 in the matter of Rybolovlev v Rybolovleva, the court alluded to the foregoing. In this case, the husband, thus recognizing the right of the wife to a share of property transferred to the trust fund. As motivating the decision, the court alluded to Article 15 of the Convention on Trusts and also used the theory of lifting of the corporate veil. In doctrinal literature, it is well-fondly noted that application of Article 2012 of the Civil Code of Switzerland and more so the theory of lifting the corporate veil in the given situation is unacceptable since the regime of joint ownership of spouses can be changed in accordance with their agreement (which excludes the possibility of application of Article 15 of the Convention on Trusts) and the theory of lifting the corporate veil relates only to juridical persons, which the trust is not [6, p. 750]. Thus, as this example shows application and interpretation of any given provisions of the Convention on Trusts often receive mixed reviews and lead to uncertainty with respect to legal effects.

One of the first countries to sign the Convention on Trusts was France; however the given convention until this time has not been ratified despite the sufficiently long history of development of court practice with respect to trusts. This is connected in many ways with the fact that in France the classical theory of unity of property worked by Charles Rau in the beginning of the nineteenth century operates. However, in the course of time, an exception to this rule began to form legislatively, in particular, the possibility of creation of separate property by an individual entrepreneur (Entrepreneur individuel à responsabilité limitée, EIRL). An individual entrepreneur, thus, may create a trust fund. As stated above, application of Article 15 of the Convention on Trusts is unacceptable in the given situation since the regime of joint ownership of spouses can be changed in accordance with their agreement (which excludes the possibility of application of Article 15 of the Convention on Trusts). As motivating the decision, the court alluded to Article 15 of the Convention on Trusts and also used the theory of lifting of the corporate veil. In doctrinal literature, it is well-fondly noted that application of Article 2012 of the Civil Code of Switzerland and more so the theory of lifting the corporate veil in the given situation is unacceptable since the regime of joint ownership of spouses can be changed in accordance with their agreement (which excludes the possibility of application of Article 15 of the Convention on Trusts) and the theory of lifting the corporate veil relates only to juridical persons, which the trust is not [6, p. 750]. Thus, as this example shows application and interpretation of any given provisions of the Convention on Trusts often receive mixed reviews and lead to uncertainty with respect to legal effects.

One of the first countries to sign the Convention on Trusts was France; however the given convention until this time has not been ratified despite the sufficiently long history of development of court practice with respect to trusts. This is connected in many ways with the fact that in France the classical theory of unity of property worked by Charles Rau in the beginning of the nineteenth century operates. However, in the course of time, an exception to this rule began to form legislatively, in particular, the possibility of creation of separate property by an individual entrepreneur (Entrepreneur individuel à responsabilité limitée, EIRL). An individual entrepreneur, thus, may create a trust fund. As stated above, application of Article 15 of the Convention on Trusts is unacceptable in the given situation since the regime of joint ownership of spouses can be changed in accordance with their agreement (which excludes the possibility of application of Article 15 of the Convention on Trusts). As motivating the decision, the court alluded to Article 15 of the Convention on Trusts and also used the theory of lifting of the corporate veil. In doctrinal literature, it is well-fondly noted that application of Article 2012 of the Civil Code of Switzerland and more so the theory of lifting the corporate veil in the given situation is unacceptable since the regime of joint ownership of spouses can be changed in accordance with their agreement (which excludes the possibility of application of Article 15 of the Convention on Trusts) and the theory of lifting the corporate veil relates only to juridical persons, which the trust is not [6, p. 750]. Thus, as this example shows application and interpretation of any given provisions of the Convention on Trusts often receive mixed reviews and lead to uncertainty with respect to legal effects.

One of the first countries to sign the Convention on Trusts was France; however the given convention until this time has not been ratified despite the sufficiently long history of development of court practice with respect to trusts. This is connected in many ways with the fact that in France the classical theory of unity of property worked by Charles Rau in the beginning of the nineteenth century operates. However, in the course of time, an exception to this rule began to form legislatively, in particular, the possibility of creation of separate property by an individual entrepreneur (Entrepreneur individuel à responsabilité limitée, EIRL). An individual entrepreneur, thus, may create a trust fund. As stated above, application of Article 15 of the Convention on Trusts is unacceptable in the given situation since the regime of joint ownership of spouses can be changed in accordance with their agreement (which excludes the possibility of application of Article 15 of the Convention on Trusts) and the theory of lifting the corporate veil relates only to juridical persons, which the trust is not [6, p. 750]. Thus, as this example shows application and interpretation of any given provisions of the Convention on Trusts often receive mixed reviews and lead to uncertainty with respect to legal effects.

One of the first countries to sign the Convention on Trusts was France; however the given convention until this time has not been ratified despite the sufficiently long history of development of court practice with respect to trusts. This is connected in many ways with the fact that in France the classical theory of unity of property worked by Charles Rau in the beginning of the nineteenth century operates. However, in the course of time, an exception to this rule began to form legislatively, in particular, the possibility of creation of separate property by an individual entrepreneur (Entrepreneur individuel à responsabilité limitée, EIRL). An individual entrepreneur, thus, may create a trust fund. As stated above, application of Article 15 of the Convention on Trusts is unacceptable in the given situation since the regime of joint ownership of spouses can be changed in accordance with their agreement (which excludes the possibility of application of Article 15 of the Convention on Trusts) and the theory of lifting the corporate veil relates only to juridical persons, which the trust is not [6, p. 750]. Thus, as this example shows application and interpretation of any given provisions of the Convention on Trusts often receive mixed reviews and lead to uncertainty with respect to legal effects.

One of the first countries to sign the Convention on Trusts was France; however the given convention until this time has not been ratified despite the sufficiently long history of development of court practice with respect to trusts. This is connected in many ways with the fact that in France the classical theory of unity of property worked by Charles Rau in the beginning of the nineteenth century operates. However, in the course of time, an exception to this rule began to form legislatively, in particular, the possibility of creation of separate property by an individual entrepreneur (Entrepreneur individuel à responsabilité limitée, EIRL). An individual entrepreneur, thus, may create a trust fund. As stated above, application of Article 15 of the Convention on Trusts is unacceptable in the given situation since the regime of joint ownership of spouses can be changed in accordance with their agreement (which excludes the possibility of application of Article 15 of the Convention on Trusts) and the theory of lifting the corporate veil relates only to juridical persons, which the trust is not [6, p. 750]. Thus, as this example shows application and interpretation of any given provisions of the Convention on Trusts often receive mixed reviews and lead to uncertainty with respect to legal effects.

One of the first countries to sign the Convention on Trusts was France; however the given convention until this time has not been ratified despite the sufficiently long history of development of court practice with respect to trusts. This is connected in many ways with the fact that in France the classical theory of unity of property worked by Charles Rau in the beginning of the nineteenth century operates. However, in the course of time, an exception to this rule began to form legislatively, in particular, the possibility of creation of separate property by an individual entrepreneur (Entrepreneur individuel à responsabilité limitée, EIRL). An individual entrepreneur, thus, may create a trust fund. As stated above, application of Article 15 of the Convention on Trusts is unacceptable in the given situation since the regime of joint ownership of spouses can be changed in accordance with their agreement (which excludes the possibility of application of Article 15 of the Convention on Trusts) and the theory of lifting the corporate veil relates only to juridical persons, which the trust is not [6, p. 750]. Thus, as this example shows application and interpretation of any given provisions of the Convention on Trusts often receive mixed reviews and lead to uncertainty with respect to legal effects.

One of the first countries to sign the Convention on Trusts was France; however the given convention until this time has not been ratified despite the sufficiently long history of development of court practice with respect to trusts. This is connected in many ways with the fact that in France the classical theory of unity of property worked by Charles Rau in the beginning of the nineteenth century operates. However, in the course of time, an exception to this rule began to form legislatively, in particular, the possibility of creation of separate property by an individual entrepreneur (Entrepreneur individuel à responsabilité limitée, EIRL). An individual entrepreneur, thus, may create a trust fund. As stated above, application of Article 15 of the Convention on Trusts is unacceptable in the given situation since the regime of joint ownership of spouses can be changed in accordance with their agreement (which excludes the possibility of application of Article 15 of the Convention on Trusts) and the theory of lifting the corporate veil relates only to juridical persons, which the trust is not [6, p. 750]. Thus, as this example shows application and interpretation of any given provisions of the Convention on Trusts often receive mixed reviews and lead to uncertainty with respect to legal effects.

One of the first countries to sign the Convention on Trusts was France; however the given convention until this time has not been ratified despite the sufficiently long history of development of court practice with respect to trusts. This is connected in many ways with the fact that in France the classical theory of unity of property worked by Charles Rau in the beginning of the nineteenth century operates. However, in the course of time, an exception to this rule began to form legislatively, in particular, the possibility of creation of separate property by an individual entrepreneur (Entrepreneur individuel à responsabilité limitée, EIRL). An individual entrepreneur, thus, may create a trust fund. As stated above, application of Article 15 of the Convention on Trusts is unacceptable in the given situation since the regime of joint ownership of spouses can be changed in accordance with their agreement (which excludes the possibility of application of Article 15 of the Convention on Trusts) and the theory of lifting the corporate veil relates only to juridical persons, which the trust is not [6, p. 750]. Thus, as this example shows application and interpretation of any given provisions of the Convention on Trusts often receive mixed reviews and lead to uncertainty with respect to legal effects.
Н.Ю. Ерпылева, А.С. Касаткина

В рамках данного дела рассматривался вопрос о признании за трастовым управляющим права декларировать долг в качестве прямого владельца облигаций общества Belvédère. В свою очередь, вопрос о праве декларировать долг в качестве прямого владельца облигаций общества Belvédère вело к возникновению вопросов о праве владельца лиц, которые со стороны имущества являются невиновными, в связи с тем что на трасте во зло жена юридическая правонаследственная привилегия, предоставляемая на основании положений Конвенции о трастих заочно до ее ратификации, причем такая привилегия предоставляется в рамках процедуры банкротства.

Как отмечается во французской научной литературе, прямое признание трастов Кассационным судом Франции стало возможным в результате применения положений Конвенции о трастих, а также признание за трастовым управляющим юридической правонаследственной привилегии, которая была предоставлена в рамках процедуры банкротства. Однако по мнению авторов, это не означает расширения прав собственности на юридический титул на облигации и последующего осуществления финансовых операций. В контексте данной ситуации, авторы подчеркивают, что вопрос о признании трастов как прямого владельца облигаций общества Belvédère требует дальнейшего исследования и анализа.

1. Артев № 840 de la Cour de cassation, Chambre commerciale, financière et économique du 13 septembre 2011 (10-25.633; 10-25.731; 10-25.908).
2. Law of 29 July 2011 directed at the regulation of taxation of trusts having a connection with France (when the founder's interests or those of the beneficiary residing in France or the property transferred to the trust is located on its territory) was adopted. In particular, henceforth a tax is applied to the property transferred to the trust fund up to 60% of the value of the property at the moment of death of the founder irrespective of whether property remains in the trust fund or is subject to distribution among beneficiaries.

In spite of the signing of the Convention on Trusts and absence of ratification, as pointed out above, French courts over a long period of time continued to assimilate the trust into contractual constructions – contract of indirect gift. The situation changed with the momentous decision by the Cassational Court of France No. 840 of 13 Sep.,

In accordance with the requirements of the Convention on Trusts also exists in the enumerated countries. The question of management of ownership and its transfer to heirs has always been topical both in theory and in practice. In contemporary society characterized by great variety of economic relations and the raising of multi-tiered international ties, it is not difficult to imagine the situation in which institutes provided by one legal system are not compatible with another system. Thus, in France the recognition and application of the institute continues to develop although, without doubt, it should be noted that it is unlikely judicial practice will go the path of impinging upon the interests of heirs having a right to an obligatory share, as applied both to testamentary and inter vivos trusts. The Netherlands, Lichtenstein, Luxembourg, Monaco, Malta and San Marino are countries of the continental system of law which have signed and ratified the Convention on Trusts. The formal duty to recognize a trust created in accordance with the requirements of the Convention on Trusts also exists in the enumerated countries. It is not difficult to imagine the situation in which institutes provided by one legal system are not compatible with another system. Thus, in France the recognition and application of the institute continues to develop although, without doubt, it should be noted that it is unlikely judicial practice will go the path of impinging upon the interests of heirs having a right to an obligatory share, as applied both to testamentary and inter vivos trusts. The Netherlands, Lichtenstein, Luxembourg, Monaco, Malta and San Marino are countries of the continental system of law which have signed and ratified the Convention on Trusts. The formal duty to recognize a trust created in accordance with the requirements of the Convention on Trusts also exists in the enumerated countries.
от обязательности по управлению собственностью исключительно в интересах выгодоприобретателей трастов, в последнее время создание трастов становится все более популярным способом передачи активов наследникам. С помощью трастов можно передать активы определенным лицам в предустановленных пропорциях в соответствии с желаниями наследников и лишить других наследников права на имущество. Однако в связи с этим, многие страны континентальной системы права не предусматривают в своем законодательстве такого юридического института, как траст, ищет законодательный вопрос: будет ли признано управление трастом и передача собственности в траст, приведенная в государстве с континентальной системой права? Практическое значение данного вопроса состоит в том, что с течением времени огромное количество активов может быть передано в траст, и включает вероятность возникновения как наследственных, так и иных споров, связанных с регулированием семейных имущественных отношений. 

Настоящая статья позволяет проанализировать опыт стран континентальных систем права по решению данного вопроса, который впоследствии может быть использован и в правоприменительной практике России.

**References**

1. **Sokolova N. V.** Dovерительная собственность (траст) в континентальной Европе. М.: Инфоматика, 2012. 160 с. (In Russian).
2. **Colleeny G. S., Pencov D. A.** Признание и налогообложение иностранных трастов в России [Recognition and Taxation of Foreign Trusts in Russia]. Закон – ЗАКОН. 2010. № 10. С. 35–49 (In Russian).
3. **Bersheda T.** The Law of Trusts in Russia: To Be or not to Be? // Trusts & Trustees. 2010. Vol. 16. № 3. P. 195 (In English).
4. **Dammann R.** L’arrêt Belvédère: l’erreur au box-office 2011 de la Jurisprudence Française // Droit & Patrimoine. 2012. № 213. С. 39–44 (In French).
5. **Forti V.** Comparing American Trust and French Fiducie // Columbia Journal of European Law Online. 2010. URL: http://www.cjel.net/online/17_2-forti/ (дата обращения: 28.03.2016).
6. **Sanchez de Lozada L.** The Hague Trusts Convention five years on: the Swiss Federal Supreme Court’s decision in Rybolovlev v Rybolovleva // Trusts & Trustees. 2012. Vol. 18. № 8. С. 746–755 (In French).
7. **Perrin J.** Le trust a l’epreuve du Droit Successoral en Suisse, en France et au Luxembourg. Геневе: Librairie Droz, 2006. 307 p. (In French).